

论山上忆良《贫穷问答歌》的思想性

陈 雪

(安徽大学 外国语学院,安徽 合肥 230039)

摘 要:山上忆良创作的《贫穷问答歌》是《万叶集》中唯一的一首反映贫苦人民生活的咏贫诗歌,具有很强的社会性。通过分析作品本身的深刻内涵,并结合山上忆良不平凡的人生经历,从而解读出《贫穷问答歌》这篇和歌的思想性。同时与中国相关古代文学作品作了比较,找出其中蕴含的中国传统文学思想。山上忆良运用质朴平实的笔墨,倾诉人民饥寒之苦,客观地反映了当时社会生活状态。其思想的深刻性在日本诗史上独放异彩。

关键词:万叶集;山上忆良;《贫穷问答歌》;思想性

中图分类号: I313

文献标识码: A

文章编号: 1009-2463(2009)01-0079-04

A Consideration of Ideology in Yamanoue Okura's 'Bingumondonouta'

CHEN Xue

(School of Foreign Languages, Anhui University, Hefei 230039, China)

Abstract: 'Bingumondonouta' by Yamanoue Okura is the only poem from *Manyoushu* which characterizes the miserable life of poor people and has very profound sociality. In order to explain the consideration of 'Bingumondonouta', we analyze the profound meaning of this poem from *Manyoushu* according to the extraordinary life of Yamanoue Okura. Also, we compare this poem with some literary compositions of ancient China, and find out some traditional consideration. In this poem, the author uses his unpretending style of writing and confides the tribulation from hunger and cold of many people. This poem factually characterizes standard of living at that time and its profound ideology holds a very important position in Japanese poetry history.

Key words: Manyoushu; Yamanoue Okura; 'Bingumondonouta'; Ideology

日本现存最古的和歌集《万叶集》共20卷,收录约4500首作品。山上忆良(660—733)创作的《贫穷问答歌》收录于《万叶集》第五卷“杂歌”中,是《万叶集》中唯一的一首反映贫苦人民生活的咏贫诗歌,具有与万叶时代的其他众多歌人不同的显著特征。《万叶集》研究学者中西进先生将其在日本文学史上定位为后世“咏贫文学”的源流^{[1]55}。可见其存在意义的深刻性。

—

《贫穷问答歌》运用质朴平实的笔墨,倾诉人

民饥寒之苦,客观地反映了当时社会生活状态,是一部具有现实主义色彩的代表作,思想性很强。

这部作品包括长歌正文部分及之后所附的反歌。正文部分通过两个穷人的互相问答,诉说他们饥寒交迫的可怜处境,哀叹充满忧患的人生。这种前一节问、后一节答的形式,结构别致,在万叶长歌中是一种创新。正文之后所附反歌的作用是补充正文未尽之意。

长歌正文的第一节是以一位贫者的问的形式展开。而这位贫者身份尚未有定论,日本学者

收稿日期: 2008-10-31

作者简介: 陈雪(1978-),女,汉族,安徽宁国人,安徽大学外国语学院讲师,硕士。

铃木日出男先生认为前者即便不是作者本人也应该是位下级官员^{[2]131}。此人喝着粗劣的酒,穿了所有衣服还是无法抵御严寒,但是却满怀自信心地摸着胡须自我陶醉地认为没有比自己强的人了:

此夜风兼雨,此夜雨兼雪。
御寒终乏术,黑盐取以噬。
更饮糟汤酒,咳嗽兼喷嚏。
然而不自量,抚须自夸说,
天下除吾外,无人若我惠。
值兹寒气来,只有麻衣被,
所有布肩衣,尽着身上矣^{[3]192}。

这一幽默的人物形象细节描写也正有力地讽刺了当时的社会现实。他作为律令制国家的一名官员,持有远大抱负和理想,但在与理想有着巨大差距的现实面前怀有悲凉的失落感。作者通过这一幽默的写作技巧表现出主人公的内心世界,更具有讽刺的效果。通常作为律令制国家的一名地方官员,应该是满怀信心地在操持好自己小家的基础上治理国家,但作者通过这一人物形象,非但不是赞颂仁政的现实,而是怀有对于现实不幸的忧郁。这就更突出表达作者对于当时残酷社会现实的批判。

长歌第二节为平民的答话,则更加鲜明地突出了极度贫困的窘境。这部分描写了在饥寒交迫的情况下,又有“里长”(村长)前来讨租派差,逼得这一家人走投无路的场景。本节开头叙述到,这位平民甚至怀疑因天地缩小而无法得到日月照耀的光芒:

天地虽云广,为我却云狭。
日月虽日明,照我却无法,
人皆如此苦,抑我独其然。
邂逅而为人,与人应并肩^{[3]192-193}。

可见,这位平民认为社会对于自己是充满残酷的,叹息社会的不公平。接着描绘了衣衫褴褛、房屋破落、忍饥多日这一令人心酸的平民家庭悲惨状况。其中居住条件仍然为竖穴式草屋,也正是当时奈良时代平民极度贫困生活的真实写照:

衣破如海松,肩衣布无绵,
褴褛已如此,犹在肩上悬。
泥土铺稻草,室庐低又小^{[3]193}。

并且,忍饥多日的平民一家的客观场景描写也让读者觉得寒心:

灶上无火气,甑中蛛网牢。

岂是忘饭炊,呻吟空苦号^{[3]193}。

但这家人即便是身处贫穷之窘境,也不忘遵守家庭伦理的道德观念:

父母卧枕边,妻儿随脚绕^{[3]193}。

这与后文写到“里长”举鞭催逼赋役这冷酷的一幕形成鲜明对比:“里长携棍来,门前怒声高。”^{[3]193}由此深刻揭示并批判了现实社会的混乱与冷漠。“里长”这一人物在《万叶集》“东歌”中是以催促种田、督促集体劳动的形象出现的,而《贫穷问答歌》中的这一人物形象是《万叶集》4500首和歌中仅有的一处描写。可见作者勇于揭露当时逼仄赋役的黑暗现实的精神。

通观全篇诗文,可见忆良所认为的“贫穷”并不是指代个人的感伤与哀叹,而是推己及人,将目光扩大到广大平民,选取了具有一定厚重性、广泛性的社会主题。透过这首诗的字里行间不难理解作者能体察他人之疾苦,在民众悲惨命运面前饱含怜悯之情,这正是作者具有的高尚品质。

二

《贫穷问答歌》这部不朽力作的创作源泉也基于山上忆良的人生阅历。他的一生波澜起伏,所生存的社会也是充满动荡、苦难的。据史料记载,他出生低微,701年任第八次遣唐使团的少录(书记官),次年到唐都长安,两年后归国。716年任伯耆守。因其学识渊博,721年任东宫侍讲(皇太子的老师),编纂和歌集《类聚歌集》(镰仓初期失传)。725年自圣武天皇即位后被免职,次年被任命为筑前国守这一地方官,职居“五位下”,是当时官位低下的职位,当时已67岁高龄,虽不是被流放,但对于渴望在朝廷有仕途前程的忆良而言无疑是一打击。

而正是在这一人生低谷时期,他为后人留下了大量的不朽之作。这一时期成了他文学创作的顶峰期。忆良的和歌共有77首收录于《万叶集》,其中70首都是他自任职于筑前国守后不到10年时间内创作的。作为地方官员,他直接接触下层民众生活,体察民情,亲眼目睹到人民疾苦,在创作中也就多以描叙民众穷困生活状态为素材,抒发同情之感。他的作品多以强烈的正义感、深刻的思想性为特征,这正体现了作者山上忆良具有高度的人道主义精神。

同时,《贫穷问答歌》这部作品也蕴含了中国

传统文学思想。大宝二年(公元702年),山上忆良曾作为遣唐少录前往中国。他的长歌大多附有汉文写的长序,可看出他汉文修养之深。日本学者芦名裕子女士曾指出山上忆良是万叶歌人中唯一的一位具有思想性强这一特征的作家^{[4]181}。

这首诗让人很容易联想到杜甫《茅屋为秋风所破歌》,以及杜甫的《石壕吏》。杜甫的经历和山上忆良有相似的地方,曾被流放为华州(今陕西省)司功参军,诗歌创作多为以表达对于政治及社会强烈的关注和热情,表现了诗人忧国忧民的胸怀,并流露出深刻批判现实社会的思想。因此两位作家都具有高度的人道主义精神。

西乡信冈、小岛宪之、中西进等万叶研究学者则指出《贫穷问答歌》是在东晋诗人陶渊明的《咏贫士》七首以及《饮酒》二十首影响下创造的^{[5]697}。例如,陶渊明的《咏贫士》(其二)中描写到:

凄厉岁云暮,拥褐曝前轩。

倾壶绝馀沥,闾灶不见烟^{[8]123}。

与《贫穷问答歌》中的“此夜风兼雨,此夜雨兼雪”以及“灶上无火气,甑中蛛网牢”有着相似之处,都运用自然描写烘托了贫穷的境况,客观直叙了穷人忍饥度日的生活场景。而且《咏贫士》(其三)中:“弊襟不掩肘,藜羹常乏斟”^{[8]124} 则与《贫穷问答歌》中“衣破如海松,肩衣布无绵”具有共性,都是描写衣衫褴褛的窘境。但是,比较两位作家的人生志向,还是存在差别的。即陶渊明作品确实有描写饥饿、寒冷等的笔墨,但是他倾向于表达渴望远离世俗繁杂的脱俗意境。他的诗句“少无适俗韵,性本爱丘山”就表明了他的心声。

此外,学者上田武先生指出,《贫穷问答歌》受扬雄的《逐贫赋》以及西晋初期的文学史家束皙的《贫家赋》的影响更深,都以贫穷为主题^{[9]11}。例如《贫家赋》中写到:“余遭家之轆轳,婴六极之困屯,恒勤身以劳思,丁饥寒之苦辛。”还有“釜迟钝而难沸,薪郁绌而不然”,“妻妾叹于灶间”,“小儿泣于右边”^[10]。这几处关于极度贫寒的生活场景描写与《贫穷问答歌》中的相关诗句有着非常相似的一面。

而山口博先生则认为以敦煌出土的《王梵志诗集》中的《贫穷田舍汉》为依据^{[11]8}。王梵志是隋末唐初的白话诗人,忆良的《贫穷问答歌》不仅与其题目类似,而且连少衣缺食,穷得养不起家人的男人面对官吏逼税的场景的内容与表达也

很相似,以下是其中的诗句:

贫穷田舍汉,庵子极孤栖。两共前生种,今世作夫妻。妇即客春捣,夫即客扶犁。黄昏到家里,无米复无柴。男女空饿肚,状似一食斋。里正追庸调,村头共相催。幞头巾子露,衫破肚皮开。体上无褌袴,足下复无鞋。丑妇来恶骂,啾唧搦头灰。里正被脚蹴,村头被拳搓。驱将见明府,打背趁回来。租调无处出,还须里正陪。门前见债主,入户见贫妻。舍漏儿啼哭,重重逢苦灾。如此更穷汉,村村一两枚^{[11]8}。

总之,不难看出学者们对于他的作品受中国文学影响持有不同见解,但其中含有中国文学思想的烙印这点是一致的。

三

从这部名作中我们可以感受到忆良对于摆脱专制统治的束缚,向往人类平等的愿望,而且似乎依稀可听到他对于人权解放的呼声。是唯一直接反映古代律令制国家统治下人民遭受横征暴敛之苦的一首绝唱。同时也具有一定的局限性,当面对民众痛苦的生存状态时,只能同情而不能解救他们,于是在这首和歌的反歌中写到:

世间忧且耻,欲去究安归。

不是能飞鸟,何能到处飞^{[3]193}。

这是由其自身身份所决定的。他作为当时封建社会内部的官员,虽忧国忧民,同情百姓处于极度穷困之窘境还背负沉重赋役的悲惨命运,但并不知道如何去拯救他们,于是在很难改变的残酷现实面前他持有消极态度,祈求净土的精神解放。

而且反歌的原文为“世の中を憂しとやさしと思へども飛び立ちかねつ鳥にしあらねば”,我们可以透过“憂し”与“やさし”这两个关键词窥探作者的心境。“憂し”意思为“苦闷”,即认为人世间正因为是无常的,才会感到痛苦,这正因作者受佛教思想影响的缘故。忆良的其他一些作品也流露出这种苦闷心情,故长叹世间无常,融入了佛教思想。而“やさし”则表示“羞愧”,隐含之意是作为男子官员因无法实现自己人生理想而持有羞愧之感,这正体现作者认为作为律令官员应在仕途上有所作为的儒教思想。他的辞世之歌中也正体现了这一思想,“土生空一世,至死未留名,应有高勋业,相传万代声”^{[3]217},其原文为:“土やも空しくあるべき万代に(下转第94页)

和具体性的意蕴⁹⁾。在这种视角下,我们认为思想政治教育对于个体发展的路径是“生成”。因为生成,思想政治教育才具备了教育的可能性;因为生成,思想政治教育的过程和手段才有探讨的意义;因为生成,思想政治教育才能尊重多样性和差异性;因为生成,思想政治教育才能打破封闭和僵化;也因为生成,思想政治教育的科学性和实效性才能得以真正体现。当前所探讨的心理疏导、人文关怀、理论教育、实践教育、校园文化建设等等,都统于生成路径,在丰富多样的形态下又具备了系统协调的特征。由此可见,科学发展观审视下的思想政治教育生成路径的重建,有着重要意义。

参考文献:

[1] 马克思,恩格斯.马克思恩格斯选集 v.4[M].北京:人民出版社,1995:532.

- [2] 马克思,恩格斯.马克思恩格斯选集(第1卷)[M].北京:人民出版社,1995:60.
- [3] 王宏宇.论现代思想政治教育社会价值与个体价值的理论分野[J].中国成人教育,2006(9):20.
- [4] 吴玉红,郭玉坤.网络与高校思想政治教育功能的演变[J].高等教育与学术研究,2006(5):33.
- [5] 张耀灿,陈万柏.思想政治教育学原理[M].北京:高等教育出版社,2001:70.
- [6] 王义全,李小明,杨先凤.略论新时期高校思想政治教育功能的三大关系[J].民族教育研究,2004(3):15.
- [7] 褚凤英.思想政治教育功能分析的新视点[J].探索,2005(2):112.
- [8] 刘鑫森,林春逸.重新界定思想政治教育的功能[J].理论探讨,2005(4):103.
- [9] 杨经录.生成性思维:当代思想政治理论学科的制作思维[J].教育探索,2007(11):38.

责任编辑:黄邦汉

(上接第81页)語り継ぐべき名は立てずして”(6·978)。因而从这部作品也可看出作者的思想中也隐含了佛教及儒教观念。

总之,这篇杰作表现出作者哀叹民生疾苦,抒发对现实的批判,对于民众充满温暖的爱心。而且他的其他作品中也几乎都以表现人生中的老、贫、病、死之苦,以及对于孩子等家人真挚情感为主题,其中也交织了儒教的道德观。作品具有很强的社会性,这与众多万叶歌人多以歌咏风花雪月,抒发男女恋情等闲情逸致为创作题材的风格大相径庭,在日本诗歌中独树一帜,独放异彩。

参考文献:

- [1] 中西进.万叶集[M].//鉴赏日本古典文学(第3卷) 东京:角川书店,1976.
- [2] 鈴木日出男.万葉集入門[M].东京:岩波ジュニア新書,2003.
- [3] 佚名.万叶集(下册)[M].杨烈译.长沙:湖南人民出版社,1984.

- [4] 芦名裕子.日本古代の宗教状況——山上憶良を中心に[J].日本二松学 大学论集,2006,49:181-195.
- [5] 西乡信冈.万葉私記(第二部)[M].东京:東京大学出版会,1963.
- [6] 小岛宪之.日本上代文学と中国文学(中)[M].日本:塙書房,1988.
- [7] 中西进.万葉の詩と詩人[M].东京:弥生書房,1995.
- [8] 陶渊明.陶渊明集[M].逯钦立,校注.北京:中华书局出版社,1979.
- [9] 上田武.«琦玉貧窮問答歌」における中国文学の影響について[J].埼玉:日本埼玉短期大学紀要,1993(2):11-19.
- [10] 曹道衡.汉魏六朝辞赋与駢文精品[M].长春:时代文艺出版社,1995.
- [11] 佚名.《万叶集》[M].赵乐甡,译.南京:译林出版社,2002.
- [12] 林田正男.山上憶良論[J].福岡:日本九州産業大学国際文化学部紀要,1996(6):11-13.

责任编辑:岳文